

POLONIA KAUKASKA

Ежеквартальная газета Союза поляков на КМВ

Выпуск 2(42)

Лето 2007

List otwarty do Polonii i Polaków za granicą

Zwracam się z uprzejmą prośbą o udział w projekcie pn.: „Rejestracja zbiorów polskich za granicą” realizowanym przez Departament do Spraw Polskiego Dziedzictwa Kulturowego za Granicą w Ministerstwie Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Przedsięwzięciu temu przyświecają przede wszystkim cele naukowe i dokumentacyjne. Naszym zamiarem jest zgromadzenie informacji o istniejących obecnie kolekcjach polonijnych dla przechowania wiedzy i pamięci o nich, bez prób ingerencji w ich status własnościowy i organizacyjny.

Obok podstawowego zadania opisanego stanu dóbr kultury podlegających stałym zagrożeniom, założona baza danych może być wykorzystywana na bieżąco przez badaczy i zainteresowane instytucje, ułatwiając im poszukiwania i współpracę. W 2009 r. planujemy wydanie publikacji na temat księgozbiorów polonijnych.

Prowadzona ewidencja obejmuje:

1. Zbiory biblioteczne mające wartość historyczną, kulturalną lub bibliofilską zarówno jako całość, jak też w poszczególnych fragmentach czy jednostkach, gromadzone przez Polaków oraz instytucje polonijne;

2. Polonijne księgozbiory użytkowe (funkcjonalne), także podręczne;

3. Inne rodzaje kolekcji np. Archiwalne, muzealne, pamiątki historyczne;

Najważniejszym źródłem wiedzy o tych zasobach są kwestionariusze wypełnione przez osoby lub instytucje dysponujące informacjami o tego typu zbiorach lub mogące zaoferować pomoc w ich ochronie.

W przekonaniu o celowości podjętych działań uprzejmie proszę o wypełnienie kwestionariuszy rejestracyjnych dostępnych

na stronie internetowej Ministerstwa www.mkidn.gov.pl w zakładce „Zbiory polskie za granicą”. Cenne będą dla nas nawet wiadomości cząstkowe, sygnałowe, stanowiące zaledwie wskazówki do dalszych badań. Ankiety mogą zostać wypełnione w dowolnym języku. Będę wdzięczny za każdą formę współpracy.

Wszelką korespondencję uprzejmie proszę kierować na adres: Departament do Spraw Polskiego Dziedzictwa Kulturowego za Granicą, ul. Krakowskie Przedmieście 15/17, 00-071 Warszawa lub drogą elektroniczną: meczartoryjska@mkidn.gov.pl.

Informacja o programie znajduje się na stronie internetowej Ministerstwa: www.mkidn.gov.pl – „Zbiory polskie za granicą”.

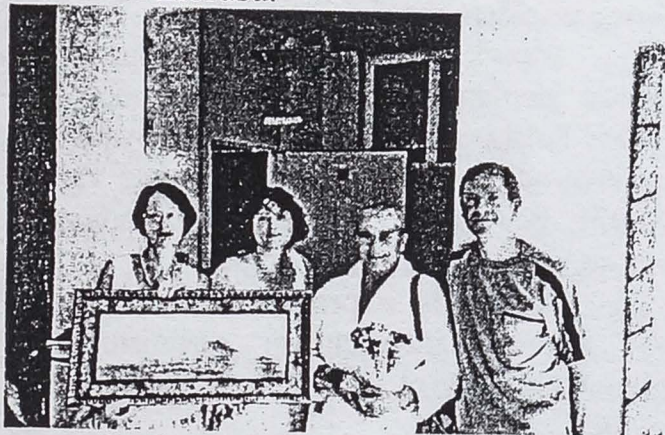
Dyrektor departamentu
Jacek Miler

Konferencja w Piatigorsku

W dniach 25-26 czerwca w Piatigorsku odbyła się konferencja pod hasłem „Młodość i tolerancja”. Organizatorami tej konferencji wystąpiły Centrum współpracy między narodami w Moskwie oraz Centrum badań politycznych na Kaukazie. W konferencji wzięli udział przedstawiciele organów władzy państwowej, samorządu, organów ochrony prawa, oraz przedstawiciele wspólnot: ormiańskiej, żydowskiej, greckiej, niemieckiej, osetyjskiej, adygskiej, assyryjskiej, czeczeno-inguskiej, polskiej i kozaków. Byli to przede wszystkim młodzi ludzie. Zostały omówione problemy wspólnot narodowych w Rosji, ich problemy i perspektywy, rozwój wspólnot w przyszłości oraz koncencie ich działalności w tym kulturalno-oświatowej. Naszą polską wspólnotę reprezentował Paweł Nesterenko, który wygłosił referat z historii naszej polonii uczestnikom konferencji.

Polska aktorka w Kisłowodsku

W sierpniu bieżącego roku w Kisłowodsku w jednym z sanatoriów przebywała słynna polska aktorka Barbara Brylska. Wykorzystaliśmy taką okazję i mieliśmy z nią spotkanie. Na odwiedziny do Kisłowodzka pojechali: prezes naszego Związku pani Halina Nesterenko, sekretarz Związku pani Helena Brodowska i dobrze znany w naszym mieście malarz pan Igor Horóńko. Ten ostatni łaskawie się zgodził na to, żeby namalować na taką okazję obraz z nazym krajobrazem, a mianowicie z widokiem Elbrusu.



Pani Brylska dostała ten obraz w prezencie od naszej Polonii. Podczas rozmowy powiedziała, że jest bardzo zadowolona z tego spotkania oraz z tego, że u nas istnieje organizacja polonijna i jej członkowie są aż tacy aktywni. Nasi, z kolei powiedzieli, że cieszą się bardzo z tego, że mieli spotkanie z aktorką, dobrze znaną i wysoko cenianą w naszym kraju, w tym za wykonanie roli głównej w filmie «Ирония судьбы или с лёгким паром». Na pamiątkę zrobiliśmy wspólne zdjęcie.

Новая встреча с Силезией

В этом году автору этих строк посчастливилось быть приглашённым Силезским Университетом на двухнедельные курсы повышения квалификации для учителей польского языка. Дело происходило в августе, на всей территории Польши и России стояла ужасная жара, но и приём, оказанный нам, слушателям курсов, руководством Университета, оказался не менее жарким и сердечным. Нас принял город Тешин, небольшой городок на юге Силезского воеводства, разделённый практиче-

ски надвое государственной границей между Польшей и Чехией. Естественным рубежом является река Ольза, протекающая как раз в самом центре города. Её тенистые берега, поросшие деревьями и кустарником, могут в нынешних условиях стать прекрасным местом для отдыха. Тешин и был таким местом ещё до первой мировой войны, во времена Австро-венгерской империи. Тогда на холме над Ользой, в нынешней польской части города, высился охотничий замок Габсбургов. Замок время и войны не пощадили, а вот часовня св. Михаила, построенная ещё в XII веке, и ныне украшает не только вершину холма, но и - в качестве изображения - польские банкноты достоинством в 20 злотых (около 200 рублей по курсу). Недалеко от часовни сохранилась башня XIV века. С её вершины открывается чудесная панорама на весь Тешин и его окрестности. С польской стороны Тешина сохранилось старинное здание ратуши, в главном зале которой отделка, в том числе и дубовыми панелями, не менялась с 1906 года. В этих роскошных покоях и ныне проводятся заседания городского совета. Что касается госграницы, то ныне, после вступления как Польши, так и Чехии в Евросоюз, понятие рубежа между обеими странами становится всё более и более условным: для посещения сопредельной стороны достаточно показать на пропускном пункте удостоверение личности - и пожалуйста, хоть в чешский Тешин в кафе, хоть в Прагу или Вену на экскурсию. Кстати, жители Тешина то ли в шутку, то ли всерьёз говорят, что теперь им до этих европейских столиц доехать гораздо проще, чем до своей Варшавы. Впрочем, вскоре и такая формальность, как документы на польско-чешской границе, будет упразднена: обе страны готовятся с 1 января 2008 года вступить в зону Шенгенского соглашения, когда строгий контроль потребуется только на внешних границах стран-участниц. В самом центре Тешина, перед зданием ратуши, как водится в старинных европейских городах, находится рыночная площадь со строгой, почти квадратной планировкой, обрамлённая старинными зданиями, каждое из которых может по праву на-

зываются шедевром архитектуры. Вот на этой площади в один из первых дней учёбы в нашей летней школе польского языка и был проведён её организаторами вечер народов. С летней сцены в центре площади выступали в качестве самодеятельных певцов и танцоров представители 23 стран, из которых в Тешин приехали те, кто действительно любит и ценит польский язык и культуру. Здесь были полонисты со всех континентов, за исключением, пожалуй, только Латинской Америки. Среди слушателей курсов были люди разных профессий и возрастов – от студенческого до весьма почтенного. Особенно многочисленные делегации прислали, пожалуй, три страны: Египет, Китай и Япония. Видимо, интерес к Польше в этих странах за последнее время заметно возрос. Что касается участия в вечере народов автора этих строк, то ему довелось представлять не только Россию, но и...Австралию. Дело обстояло следующим образом: моим соседом по комнате в общежитии оказался польский австралиец, Януш. Поскольку он вынужден был представлять Австралию в одиночестве, ему понадобилась помощь в исполнении австралийских песен, которые я, по счастью, знал. Вот так и пришлось выручать соседа.

В один из дней состоялась встреча с коллегами – учителями польского языка из чешского Тешина и его окрестностей. Мы получили не только заряд бодрости и оптимизма. Но и разработки с рассказом об истории своего города и прилегающей местности.

График учёбы на курсах была достаточно напряженным – с утра до вечера шли занятия. Лекции нам, учителям, читали наиболее опытные и авторитетные профессора и доценты Силезского Университета, так что на знакомство с Тешинском, так сказать, в индивидуальном порядке времени почти не оставалось. Тем не менее, автору этих строк удалось побывать в некоторых интересных местах города, например, в круглом зале, расположенном в уютном сквере у входа в городской музей. В зале находится кафе с очень красиво оформленным интерьером. Хотя я и оказался в тот вечер едва ли не единственным

клиентом, кафе работало – видимо, даже при таком минимуме посетителей его существование с финансовой точки зрения является вполне оправданным.

Организаторы курсов также подготовили для нас очень интересную культурную программу. В первое воскресенье нашего пребывания мы выезжали на экскурсию в Пшчину – старинный город с великолепным замком, а во второе – в Краков – сердце Польши. Неизгладимое впечатление незаживающей душевной раны оставляет посещение музея в Освенциме. Здесь довелось увидеть в том числе и камеру, в которой принял мученическую смерть священник Максимилиан Кольбе, и газовые камеры с крематорием, где принимали мученическую смерть тысячи и тысячи людей, в том числе наши соотечественники – русские, украинцы, белорусы, поляки, евреи и представители других народов. Обращает на себя внимание, что места, подобные Освенциму, посещаются израильской молодёжью, без преувеличения, толпами. Почему бы и нам с нашими российскими нефтедолларами не попытаться и не организовать подобные выезды для российской молодёжи? Чтобы помнили...

Такой запомнилась мне нынешняя поездка в Польшу, в Силезское воеводство на юге страны, в маленький город Тешин, славный своей многовековой историей, традициями и гостеприимством. Надеюсь на новые встречи с удивительным краем – нашей исторической родиной.

Александр Боголюбов

Nasze dzieci w Krakowie

W lipcu tego roku dziesięcioro naszych dzieci wyjeżdżało na kolonię do Polski. Po przybyciu z Piatigorska do Moskwy miałyśmy bardzo dobry odpoczynek w budynku szkoły polskiej przy Ambasadzie RP w Moskwie. Następnie zostałyśmy przyjęte przez Jego Eminencję Ambasadora RP w Rosji pana Jerzego Bachra, oraz pana konsuła generalnego Pana Mirosława Stańskiego. Organizatorem naszej podróży była pani Longina Putka, radca Ambasady. Następnie wyjechałyśmy do Polski. Zaprosiło nas

piękne miasto Kraków, o którym można powiedzieć, że jest jednym z najstarszych i najpiękniejszych miast Polski. Podczas pobytu mieszkaliśmy w jednym z niewielkich hotelików, w których podczas roku szkolnego mieszkają studenci liceum. Bardzo nam się podobało mieszkać razem, tym bardziej, że tuż obok nas mieszkali przedstawiciele innych organizacji polonijnych z Rosji i Rumunii. Miałyśmy liczne wycieczki po mieście na Rynek Główny, do kościołów Marjackiego i Piotra i Pawła. Byłyśmy także w Zoo krakowskim, gdzie jest dużo ciekawych zwierząt. W drodze do domu byłyśmy znowu w Moskwie tym razem zwiedzałyśmy Plac Czerwony, byłyśmy w katedrze pw św Wasyla. Jesteśmy bardzo wdzięczni pani Longinie Putce za dobrą organizację tego wyjazdu. Miejmy nadzieję, że w przyszłości zobaczymy macierz Polskę niejednokrotnie, a niektórzy z nas dostaną tam się na studia.

Anna Nesterenko

Z rosyjskiego na polski tłumaczył

A. Bogolubow

Anons!

*Jeżeli jesteś mądra i
inteligentna tu, na łamach naszej
gazety, możesz spotkać swoje
szczęście. Ktoś z panów z Zachodu
może zostać twoim narzeczonym!*

Agencja matryminalna „Caryna” zaprasza miłych pań do uzupełnienia ankiety (bezpłatnie!) i do zapoznania się z miłymi panami z krajów zachodnich, w tym z Kanady i Australii. Zapraszamy! (Ankieta w redakcji)

Поляки – за мир на Кавказе

Граждан польской национальности, проживающих в нашем регионе, насчитывается 1262 человека, многие из которых являются членами национально-культурных объединений, сохраняющие культуру, традиции и обряды своего народа. Отличительной чертой граждан польской национальности является миролюбие.

Настоятелем храма Преображения Господня г. Пятигорска, отцом Коном была проявлена инициатива провести мероприятие, целью которого стала бы консолидация всех жителей многонационального региона КМВ и Северного Кавказа в деле укрепления мира и порядка. Оргкомитет разработал сценарий. Местом проведения стало Коннозаводское озеро Минераловодского района. Гостей собралось около 80 человек из городов Железноводска, Пятигорска, Минеральных Вод, Нальчика и других. Мероприятие проходило в непринуждённой, дружественной обстановке.

Инициативной группой была сварена настоящая рыбацкая уха на костре и приготовлен шашлык по-кавказски. Были проведены спортивные, творческие и культурно-массовые мероприятия. Каждый из присутствующих старался внести посильный вклад в организацию и проведение этого замечательного праздника.

Сценарий был разработан таким образом, чтобы никто не остался без внимания. Каждый из участников имел возможность выразить свою точку зрения, свой взгляд на происходящие в обществе события, высказать пожелания, задать вопросы и обсудить актуальные проблемы.

На празднике было много детей. Они с удовольствием и большим азартом участвовали в спортивных состязаниях.

Задача поляков – сглаживание разногласий в этнических и конфессиональных вопросах. И на собственном примере показать, что можно избежать противостояния, достаточно для этого проявить некоторую выдержку и политическую дальновидность.

Веками между поляками и другими народами Кавказа отношения складывались дружескими. Пусть будут такими и впредь! Пусть будет больше дружеских встреч, подобных нынешней. Спасибо отцу Кону за дружескую атмосферу, созданную им на встрече.

Ольга Рудакова